



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/23

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: March 5, 1991

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 1(vi)

submitted by the Delegation of the United Kingdom

It is proposed that Article 1(vi) be worded as follows:

" (vi) 'variety' means a plant group [of plants] within a single botanical taxon, which group, [irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met,]

- can be defined by the expression of characteristics [that are the expression of] resulting from a given genotype or combination of genotypes and
- can be distinguished from other plant groups [of plants of the same botanical taxon] by the expression of at least one of the said characteristics.

[A particular variety may be represented by several plants, a single plant or by one or several parts of a plant, provided that such part or parts can be used for the production of entire plants of the variety;]"

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE PREMIER, POINT vi)présentée par la délégation du Royaume-Uni

Il est proposé de rédiger l'article premier, point vi), comme suit :

"vi) on entend par 'variété' un ensemble végétal [de plantes] d'un même taxon botanique qui, [qu'il réponde ou non pleinement aux conditions pour l'octroi d'un droit d'obtenteur,]

- peut être défini par l'expression des [les] caractères [qui sont l'expression] résultant d'un certain génotype ou d'une certaine combinaison de génotypes et
- peut être distingué des autres ensembles végétaux [de plantes du même taxon botanique] par l'expression d'au moins un desdits caractères.

[La variété peut être représentée par plusieurs plantes, une plante unique, ou une ou plusieurs parties de plantes, pour autant que cette partie ou ces parties puissent être utilisées pour la production de plantes entières de la variété;]"

* * * * *

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 1 NUMMER vivon der Delegation des Vereinigten Königreiches vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 1 Nummer vi wie folgt abzufassen:

"vi) Sorte: ein Pflanzenbestand innerhalb eines einzigen botanischen Taxons, der [eine Gesamtheit von Pflanzen, die unabhängig davon, ob sie voll den Voraussetzungen für die Erteilung eines Züchterrechts entspricht],

- durch die Ausprägung der sich aus einem bestimmten Genotyp oder einer bestimmten Kombination von Genotypen ergebenden Merkmale definiert werden kann[, die die Ausprägung eines bestimmten Genotyps oder einer bestimmten Kombination von Genotypen darstellen,] und
- zumindest durch die Ausprägung eines der erwähnten Merkmale von den anderen Pflanzenbeständen [Pflanzengesamtheiten desselben botanischen Taxons] unterschieden werden kann.

[Eine bestimmte Sorte kann durch mehrere Pflanzen, eine einzelne Pflanze oder einen oder mehrere Pflanzenteile repräsentiert sein, sofern dieser Teil oder diese Teile für die Erzeugung ganzer Pflanzen der Sorte benutzt werden können;]"

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]